

CAD-Project S.r.l. Via campi della Rienza 30 I-39031 Brunico (BZ) CONDIZIONI DI VENDITA GENERALI (Aggiornamento: 01/01/2005) 1. Campo di applicazione 1.1 Le presenti condizioni di vendita generali (denominate "CVG" nel proseguo del presente documento) si applicano fondamentalmente su tutte le forniture, prestazioni ed offerte della ditta CAD-Project S.r.l., Via campi della Rienza 30, I-39031 Brunico (BZ) (denominata "venditore" nel proseguo del presente documento), a meno che esse non vengano espressamente escluse o modificate per iscritto. Eventuali condizioni commerciali generali diverse dalle presenti non sono riconosciute e non sono parte integrante del contratto anche qualora esse non siano espressamente rifiutate dal venditore. L'ordine del compratore vale come accettazione senza riserve delle condizioni di vendita generali. 2. Stipulazione del contratto, prezzi, imballaggio e relative spese, spedizione, assicurazione sul trasporto 2.1 Le ordinazioni con un valore inferiore a 20 euro non devono essere necessariamente accettate o trattate dal venditore. 2.2 Le offerte del venditore si considerano non vincolanti. Il contratto si considera stipulato quando il venditore, in seguito ad un ordine ed eventualmente entro il termine stabilito dall'acquirente, avrà inviato una dichiarazione di accettazione scritta o una conferma d'ordine. Qualora il venditore abbia fissato un preciso termine di accettazione in merito ad un'offerta scritta e vincolante, il contratto si considera stipulato se prima della scadenza del termine l'acquirente avrà inviato una dichiarazione scritta di accettazione, a condizione che questa giunga al massimo entro un giorno dalla sopra menzionata scadenza. La specifica tecnica del venditore farà fede ai fini del contenuto contrattuale. Gli studi e le offerte del venditore si intendono indicativi, con riserva di modifiche e non possono dar luogo ad ordini frazionati. Ci riserviamo il diritto di migliorare o modificare il design o la costruzione dei nostri prodotti. I nostri preventivi di spesa, disegni e altra documentazione tariffaria sono di nostra proprietà; deteniamo in via esclusiva tutti i diritti di sfruttamento derivanti dal diritto d'autore. Tale documentazione non può essere duplicata o trasmessa a terzi e non può essere utilizzata per altri scopi come costruzione in proprio senza il nostro consenso e ci deve essere restituita, se richiesto, non appena la parte ordinante non ne ha più bisogno, relativamente al progetto cui si riferisce. 2.3 Il compratore è responsabile dell'utilizzazione corretta del materiale secondo i criteri indicati dal venditore. 2.4 Tutti i prezzi s'intendono franco fabbrica, esclusi l'imballaggio e l'I.V.A. dovuta per legge. 2.5 In assenza di uno specifico accordo in tal senso, l'imballaggio verrà scelto dal venditore e addebitato all'acquirente. Quest'ultimo si occuperà del relativo smaltimento. 2.5 La spedizione avverrà per conto ed a rischio e pericolo dell'acquirente. L'assicurazione sul trasporto deve essere stipulata da parte dell'acquirente. 2.6 Il montaggio degli apparecchi, componenti singoli e dei mezzi ausiliari consegnati sarà eseguito dall'acquirente. Qualora il venditore si occupi del montaggio e/o della messa in servizio sulla base di un accordo aggiuntivo espressamente stipulato, verranno applicate le condizioni generali di montaggio. 3. Consegna, trasferimento dei rischi, sdoganamento 3.1 Tutte le consegne saranno effettuate, salvo diverso accordo scritto, esclusivamente franco 3.2. Al momento della spedizione del prodotto i rischi passano al acquirente. 3.3. Sono consentite forniture parziali. 4. Termine di consegna, mora, recesso 4.1 I termini di consegna indicati saranno normalmente non vincolanti, ed assumeranno un carattere vincolante esclusivamente in seguito ad un accordo espresso e scritto. Il termine di consegna inizia a decorrere dopo il chiarimento di tutti i dettagli di esecuzione, ma non prima che l'acquirente abbia esibito i documenti, le licenze, le autorizzazioni e le ulteriori formalità a suo carico e che i pagamenti anticipati pattuiti siano stati versati. Il ordinante assume la piena responsabilità delle documentazioni, campioni, disegni ecc. da lui forniti. Il termine di consegna si riferisce al ultimazione del prodotto nel nostro stabilimento. 4.2 In caso di ritardo di consegna imputabile al venditore l'acquirente ha il diritto di esigire un'indennità di mora del massimo 0,5% del valore del materiale ritardatario per ogni settimana di ritardo, in nessun caso però più del 5% del valore del materiale ritardatario. È escluso ogni altro diritto di indennità. Il diritto a una penalità consiste solo dopo il consenso per il scritto del venditore. 4.3 Qualora l'acquirente sia in ritardo nell'adempimento di un obbligo contrattuale fondamentale, il venditore sarà autorizzato a prorogare il termine di consegna per lo stesso periodo del ritardo. 5. Restituzione / presa in consegna 5.1 Per la ripresa in consegna della merce vengono applicati diritti amministrativi pari a un importo del 25 % del valore della merce stessa, e in ogni caso una somma non inferiore a 50 euro. Le produzioni e le ordinazioni speciali non vengono di norma riprese in consegna. 5.2 L'acquirente farà fronte alle spese di stoccaggio, di assicurazione nonché alle misure di tutela ecc. causate dalla presa in consegna ritardata. Egli dovrà versare per ogni settimana di ritardo almeno lo 0,5% del valore contrattuale (fino ad un massimo del 5%) senza che sia necessario esibire alcuna prova particolare. 5.3 Qualora l'acquirente non prenda in consegna la merce entro il rispettivo termine, il venditore potrà fissare per iscritto un adeguato termine di accettazione. Rimarrà inviolato il diritto del venditore di richiedere il versamento del prezzo d'acquisto. Scaduto tale termine il venditore potrà risolvere totalmente o parzialmente il contratto mediante dichiarazione scritta, richiedendo il versamento di un risarcimento. 6. Pagamento 6.1 Salvo diverso accordo tutti i pagamenti dovranno essere versati entro 30 giorni dalla data della fattura. Per lavori che superano la somma di 10.000 Euro differentemente a quanto sopra riferito valgono le seguenti norme di pagamento: 30% del prezzo complessivo incl. IVA all'ordine 40% del prezzo complessivo incl. IVA all' annuncio merce pronta per trasporto 30% del prezzo complessivo incl. IVA 30 giorni data fattura Tutti i pagamenti saranno eseguiti in EURO Per i pagamenti ritardatari verranno applicate le leggi vigenti. In caso di pagamento ritardato il venditore ha diritto agli interessi maturati dalla data d'insorgenza della mora. 6.2 (Moralità commerciale, ritardo di pagamento) Qualora particolari circostanze diano adito a seri dubbi sulla moralità commerciale dell'acquirente, tutti i crediti derivanti dal rapporto commerciale diverranno immediatamente esigibili ed il venditore sarà autorizzato a stabilire il pagamento anticipato della consegna nonché ad autorizzare l'avvio della produzione previo pagamento anticipato. Qualora sia stato pattuito il pagamento parziale e l'acquirente sia in ritardo con il versamento di	CAD-Project GmbH Rienzfeldstr.30 I-39031 Bruneck (BZ) ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN (Stand 01. Januar 2005) 1. Geltungsbereich 1.1 Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen (nachfolgend AVB genannt) gelten grundsätzlich für alle Lieferungen, Leistungen und Angebote der Firma CAD-Project GmbH. Rienzfeldstr.30, I-39031 Bruneck (BZ) (nachfolgend Verkäufer genannt), sofern sie nicht ausdrücklich und schriftlich abgeändert oder ausgeschlossen werden. Abweichende Allgemeine Geschäftsbedingungen werden nicht anerkannt und auch ohne ausdrücklichen, schriftlichen Widerspruch des Verkäufers nicht Vertragsinhalt. Die Bestellung gilt als vorbehaltlose Anerkennung unserer Lieferungs- und Zahlungsbedingungen 2. Vertragsabschluss, Preise, Verpackung und Verpackungskosten, Versendung, Transportversicherung 2.1 Bestellungen mit einem Auftragswert von weniger als 20 Euro brauchen vom Verkäufer nicht angenommen oder ausgeführt zu werden. 2.2 Angebote des Verkäufers sind unverbindlich. Der Vertrag gilt als geschlossen, wenn der Verkäufer nach einer Bestellung, gegebenenfalls innerhalb der von dem Käufer gesetzten Frist, eine schriftliche Annahmeerklärung oder Auftragsbestätigung abgesandt hat. Hat der Verkäufer bei Abgabe eines schriftlichen und verbindlichen Angebots eine Annahmefrist gesetzt, so gilt der Vertrag als geschlossen, wenn der Käufer vor Fristablauf eine schriftliche Annahmeerklärung abgesandt hat, sofern diese spätestens innerhalb von einem Tag nach Fristablauf zugeht. Maßgebend für den Vertragsinhalt ist die technische Spezifikation des Verkäufers. Verbesserungen oder Aenderungen der Bauart oder Ausführung unserer Ware bleiben vorbehalten. Unsere Kostenvorschläge, Zeichnungen oder sonstigen Angebotsunterlagen bleiben unser Eigentum, urheberrechtliche Verwertungsrechte daran stehen allein uns zu. Sie dürfen ohne unsere Zustimmung weder vervielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht noch für andere Zwecke, insbesondere Selbstanfertigung, verwendet werden. Sie sind uns auf unser Verlangen zurückzugeben, sobald sie vom Besteller im Zusammenhang mit dem konkreten Projekt nicht mehr gebraucht werden. 2.3 Der Käufer trägt di Verantwortung für die Sachgemäße Benutzung der gelieferten Ware. 2.4 Alle Preise gelten ab Werk, ausschließlich gesetzlich geschuldeter Mehrwertsteuer und Verpackung. 2.5 Mangels besonderer Vereinbarung erfolgt die Verpackung nach Wahl des Verkäufers gegen Berechnung. Der Käufer übernimmt die Entsorgung der Verpackung. 2.5 Der Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Käufers. Eine Transportversicherung wird vom Käufer abgeschlossen. 2.6 Gelieferte Komponenten, Einzelteile, Geräte und Hilfsmittel werden vom Käufer montiert. Wenn der Verkäufer aufgrund zusätzlicher ausdrücklicher Vereinbarung die Montage und/oder Inbetriebnahme übernimmt, gelten dessen Allgemeine Montagebedingungen. 3. Lieferung, Gefahrübergang, Verzollung 3.1 Sämtliche Lieferungen erfolgen mangels anderweitiger schriftlicher Vereinbarung ausschließlich ab Werk 3.2 Die Gefahr geht mit der Absendung ab Werk auf den Besteller über. 3.3 Teillieferungen sind zulässig. 4. Lieferzeit, Verzug, Rücktritt 4.1 Angegebene Liefertermine sind in der Regel unverbindlich und nur dann bindend, wenn dies ausdrücklich und schriftlich vereinbart wird. Die Lieferfrist beginnt nach der Klärung aller zur Ausführung notwendigen technischen Details, jedoch nicht vor Beibringung der vom Käufer zu beschaffenden Unterlagen, Lizenzen, Genehmigungen und sonstigen Formalitäten sowie vor Leistung der vereinbarten Vorauszahlungen. Der Besteller übernimmt für die Verbindlichkeit der von ihm zu liefernden Unterlagen, wie Zeichnungen, Lehren, Muster oder dergleichen die volle Haftung. Die Lieferzeit bezieht sich auf die Fertigstellung in unserem Werk. 4.2 Im Falle eines vom Verkäufer zu vertretenden Lieferverzugs kann der Käufer im Schadensfalle eine Entschädigung von höchstens 0,5 % des Preises der rückständigen Lieferung für jede volle Woche der Verspätung, keinesfalls aber mehr als 5 % des Wertes der rückständigen Lieferung beanspruchen. Anderweitige Entschädigungsansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Konventionalstrafe bedarf der vorherigen Zustimmung des Lieferers. 4.3 Befindet sich der Käufer mit einer wesentlichen Verpflichtung aus dem Ver-tragsverhältnis in Verzug, ist der Verkäufer berechtigt, die Lieferfrist um den Zeitraum des Verzuges zu verlängern. 5. Rücksendung / Abnahme 5.1 Für die Rücknahme erhebt Verkäufer eine Bearbeitungsgebühr von 25 % des Warenwertes, mindestens jedoch 50 Euro. Sonderanfertigungen und Sonderbestellungen werden grundsätzlich nicht zurückgenommen. 5.2 Der Käufer trägt die durch eine verspätete Abnahme entstandenen Kosten für Lagerung, Versicherung, Schutzmaßnahmen, etc. Ohne besonderen Nachweis hat er mindestens pro Woche der Verspätung 0,5 % des Auftragswertes, maximal jedoch 5 % zu bezahlen. 5.3 Der Verkäufer darf dem Käufer schriftlich eine angemessene Frist zur Abnahme setzen, falls dieser zur Lieferzeit die Ware nicht abnimmt. Das Recht des Verkäufers, den Kaufpreis zu verlangen, bleibt unberührt. Nach Fristablauf kann der Verkäufer den Vertrag durch schriftliche Erklärung ganz oder teilweise aufheben und Schadensersatz verlangen. 6. Zahlung 6.1 Sofern sich aus der Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt, gelten die nachstehenden Zahlungsbedingungen. Unsere Rechnungen sind innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum zur Zahlung fällig. Für Aufträge, deren Wert 10.000 EURO übersteigt, gilt abweichend von obigem Text folgende Zahlungsbedingung als vereinbart: 30% des Gesamtpreises incl. Mehrwertsteuer bei Auftragsbestätigung 40% des Gesamtpreises incl. Mehrwertsteuer bei Rechnungsausstellung und Anzeige der Versandbereitschaft 30% des Gesamtpreises incl. Mehrwertsteuer 30 Tage nach Rechnungsdatum. Die Zahlungen sind ohne jeden Abzug in Euro auf unsere Zahlstellen zu entrichten. Es gelten die gesetzlichen Regeln betreffend die Folgen des Zahlungsverzugs. 2 Im Falle nicht fristgerechter Zahlung hat der Verkäufer das Anrecht auf die gesetzlich geregelten Verzugszinsen 6.2 (Kreditwürdigkeit, Zahlungsverzug) Wenn besondere Umstände begründeten Anlass zu erheblichen Zweifeln an der Kreditwürdigkeit des Käufers geben, werden alle Forderungen aus der Geschäftsverbindung sofort fällig und der Verkäufer ist berechtigt, Lieferung gegen
---	---

un importo superiore al 10 % del prezzo di acquisto ancora in sospeso, l'intero importo residuo ancora da versare diverrà immediatamente esigibile. 7. Responsabilità sulla conformità contrattuale della merce 7.1 (Obbligo d'ispezione e di denuncia dei vizi) L'acquirente dovrà ispezionare la merce non appena avvenuta la consegna. A tale proposito egli dovrà procedere come previsto dagli standard tecnici riconosciuti. In ogni caso egli perderà il diritto di richiamarsi all'inadempienza contrattuale qualora egli non li abbia segnalati per iscritto al venditore, descrivendoli nel dettaglio subito dopo il loro accertamento o il momento in cui avrebbe dovuto accertarli. L'acquirente dovrà provvedere fornire a tutte le prove del caso in accordo con il venditore. 7.2 (Cura e stoccaggio) All'acquirente spetta il dovere di dimostrare che la merce è sottoposta alla cura necessaria e al regolare stoccaggio in luogo asciutto. Per pezzi di usura non vale la garanzia. Per danni causati da un utilizzo incorretto, montaggi sbagliato o messa in funzione tramite l'acquirente o terzi senza consenso del produttore, usura naturale, uso incorretto, manutenzione mancante, utilizzo eccessivo, penetramento di corpi estranei non garantiamo il prodotto 7.3 (Riparazione, fornitura sostitutiva) Qualora la merce non sia conforme al contratto, il venditore potrà inizialmente evitare l'inadempienza contrattuale, anche in caso di vizi sostanziali, optando a piacere per la riparazione o la fornitura sostitutiva entro 6 settimane dal sollecito dell'acquirente. La riparazione può essere eseguita, d'intesa con il venditore, anche dall'acquirente, il quale la effettuerà presso la sede del destinatario prevista nel contratto. Qualora essa differisca dalla sede commerciale dell'acquirente, il venditore dovrà esserne opportunamente informato, pena la mancata copertura delle maggiori spese sostenute di conseguenza. L'acquirente è obbligato, entro i limiti del possibile, a collaborare alla riparazione, ed in base alle istruzioni del venditore. 7.4 (Riduzione, risoluzione del contratto) Qualora il venditore non rimedi ad un'inadempienza contrattuale di cui al punto 7.3 tramite riparazione o fornitura sostitutiva, l'acquirente potrà ridurre il prezzo di acquisto di conseguenza. In presenza di un'inadempienza sostanziale l'acquirente potrà fissare un ultimo termine per l'adempimento, scaduto inutilmente il quale avrà il diritto di richiedere la risoluzione del contratto. 7.5 (Esclusione di ulteriori danni dovuti a vizi) Salvo diversa indicazione ai punti sopra indicati., il venditore non è responsabile – indipendentemente dai motivi giuridici – per le inadempienze contrattuali e i danni. Lo stesso dicasi per qualsivoglia danno causato da vizi, ivi compresa l'interruzione della produzione, il lucro cessante o gli altri danni indiretti (cioè non direttamente causati all'oggetto della consegna). 7.6 (Deroghe d'uso commerciale, modifiche costruttive) Eventuali deroghe sulla quantità, sulle dimensioni, sulla qualità, sui pesi e simili sono ammesse nei limiti previsti dalle consuetudini commerciali. Ci si riserva inoltre il diritto di apportare modifiche costruttive equivalenti. 7.7 (Osservanza delle istruzioni impartite dal venditore) L'acquirente dovrà rispettare le istruzioni del venditore in merito all'ulteriore elaborazione o applicazione dei prodotti contrattuali, pena il mancato riconoscimento dei reclami avanzati. 7.8 (Componenti e parti fornite da altri fornitori) Per quanto riguarda le forniture di componenti e parti fornite da fornitori valgono le loro garanzie. 8. Dispositivi, schemi, documenti di vendita, segretezza 8.1 Entro un anno dall'esecuzione dell'ultimo ordine, il venditore è autorizzato a decidere arbitrariamente del destino di dispositivi realizzati per la fabbricazione di pezzi particolari (specifici per il cliente). Tale clausola si applica anche in riferimento all'eventuale quota di spese addebitata. 8.2 Tutti i diritti su dispositivi, disegni, progetti e schemi realizzati dal venditore, ed in special modo i diritti di brevetto, d'autore e d'invenzione, spettano esclusivamente al venditore. Tutti i documenti di vendita, fra cui cataloghi, campionari, listini prezzi, ecc., messi a disposizione dell'acquirente rimangono di proprietà del venditore e devono essere restituiti se richiesti. 8.3 I documenti che fanno parte di un'offerta, come illustrazioni, disegni, indicazioni su pesi e misure, capitolati d'oneri ed altre descrizioni delle caratteristiche nonché informazioni di altra natura sui prodotti contrattuali e sulle prestazioni, saranno considerati come solo più o meno vincolanti. Tutti i diritti di proprietà e i diritti di autore relativi alle informazioni provenienti dal venditore – anche in modalità elettronica – competono a quest'ultimo. 8.4. Le parti contraenti concordano di mantenere riservati tutti i dettagli tecnici ed economici dei propri rapporti d'affari finché essi non siano divenuti di dominio pubblico. 8.5. Le parti contraenti sono tenute a imporre ai propri subfornitori il medesimo obbligo al segreto professionale illustrato al § 8.4. 9 Mancata consegna, impossibilità, impossibilità soggettiva Qualora il venditore sia impossibilitato totalmente o parzialmente ad eseguire la consegna, l'acquirente potrà dichiarare per iscritto la risoluzione del contratto relativamente alla parte non consegnata, a meno che l'accettazione di un adempimento solo parziale non sia infattibile. A tale proposito troverà opportuna applicazione 10. Cause di forza maggiore 10.1 Le rispettive parti non risponderanno per l'inadempimento di uno dei loro obblighi qualora esso sia imputabile ad un impedimento trascendente il loro controllo o, in particolare modo, ad uno dei seguenti motivi: incendio, catastrofi naturali, guerra, sequestro, divieto d'esportazione, embargo o provvedimenti d'altro tipo indetti dalle autorità, scarsità generale di materie prime, limitazione del consumo energetico, vertenze sindacali o inadempienze contrattuali di fornitori imputabili ad uno dei suddetti motivi. 10.2 Le rispettive parti potranno porre fine al contratto mediante disdetta scritta qualora la sua esecuzione sia stata impedita per oltre 6 mesi dai motivi indicati al punto 10.1. 11. Ulteriore responsabilità del venditore Salvo diversa indicazione espressamente stabilita all'interno delle presenti CVG, è esclusa qualsiasi ulteriore rivendicazione contrattuale o legale nei confronti del venditore, ed in special modo la richiesta di risoluzione contrattuale, riduzione o risarcimento danni di qualsivoglia natura, ivi compresi quelli non direttamente causati all'oggetto della fornitura. 12. Prescrizione Qualsiasi rivendicazione per inadempienze contrattuali avanzata dall'acquirente cade in prescrizione entro dodici mesi dalla trasmissione dei rischi. La responsabilità del venditore si limita alle inadempienze contrattuali che si verificheranno durante questo periodo di tempo. 13. Patto di riservato dominio 13.1 Tutte le merci consegnate rimangono di proprietà del venditore fino al completo pagamento	Vorauskasse sowie Vorauskasse vor Fertigungsfreigabe zu verlangen. Ist Teilzahlung vereinbart und bleibt der Käufer mit einem Betrag von mehr als 10 % des noch offenen Kaufpreises im Rückstand, so wird der gesamte noch offene Restbetrag sofort zur Zahlung fällig. 7. Verantwortlichkeit für Vertragsmäßigkeit der Ware 7.1 (Untersuchungs- und Rügepflicht) Der Käufer hat die Ware unverzüglich nach Erhalt zu untersuchen. Er hat dabei nach den anerkannten Regeln der Technik vorzugehen. Er verliert in jedem Falle das Recht, sich auf eine Vertragswidrigkeit zu berufen, wenn er sie dem Verkäufer nicht unverzüglich nach dem Zeitpunkt, in dem er sie festgestellt hat oder hätte feststellen müssen, schriftlich anzeigt und genau bezeichnet. Der Käufer hat nach Absprache mit dem Verkäufer für die Sicherstellung sämtlicher Beweise zu sorgen. 7.2 (Behandlung und Lagerung) Der Nachweis der pfleglichen Behandlung sowie ordnungsgemäßen und trockenen Lagerung der Ware obliegt dem Käufer. Für Lieferteile, die infolge ihrer stofflichen Beschaffenheit oder auch nach der Art ihrer Verwendung einem vorzeitigen Verschleiß unterliegen, übernehmen wir keine Haftung. Für Schäden infolge ungeeigneter oder unsachgemäßer Verwendung, fehlerhafter Montage oder Inbetriebsetzung durch den Besteller oder Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel, Eindringens von Fremdkörpern, mangelhafter Arbeiten an Lieferungen Dritter oder äußerer Einflüsse haften wir nicht 7.3 (Nachbesserung, Ersatzlieferung) Ist die Ware nicht vertragsgemäß, so darf der Verkäufer auch bei wesentlichen Mängeln die Vertragswidrigkeit zunächst nach seiner Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung innerhalb von 6 Wochen nach Aufforderung durch den Käufer beheben. Die Nachbesserung kann nach Abstimmung mit dem Verkäufer auch durch den Käufer erfolgen und findet am vertraglich bestimmten Ort des Empfängers statt. Weicht der Ort des Empfängers vom Geschäftssitz des Käufers ab, so muss dies dem Verkäufer gegenüber offengelegt werden. Andernfalls erfolgt keine Übernahme der dadurch entstehenden höheren Kosten. Der Käufer ist im Rahmen des Zumutbaren zur Mitwirkung an der Nachbesserung und gemäß den Anweisungen des Verkäufers verpflichtet. 7.4 (Minderung, Vertragsaufhebung) Wenn der Verkäufer eine Vertragswidrigkeit nicht gemäß Nr. 7.3 durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung behebt, kann der Käufer den Kaufpreis angemessen herabsetzen. Handelt es sich um eine wesentliche Vertragswidrigkeit, darf der Käufer eine letzte Frist zur Erfüllung setzen und nach deren fruchtlosen Verstreichen Vertragsaufhebung verlangen. 7.5 (Ausschluss weiterer Mangelschäden) Soweit nicht in den obigen Artikeln geregelt, ist der Verkäufer – gleich aus welchen Rechtsgründen – für Vertragswidrigkeiten und Schäden nicht verantwortlich. Dies gilt für jegliche durch Mängel verursachte Schäden einschließlich Produktionsausfall, entgangenen Gewinns oder anderer indirekter Schäden (Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind). 7.6 (Handelsübliche Abweichungen, konstruktive Änderungen) Abweichungen in Mengen, Maßen, Qualität, Gewichten und ähnlichem sind im Rahmen des Handelsüblichen gestattet. Äquivalente konstruktive Änderungen bleiben vorbehalten. 7.7 (Beachtung von Instruktionen des Verkäufers) Instruktionen des Verkäufers über die weitere Verarbeitung oder Anwendung der Vertragsprodukte sind vom Käufer einzuhalten, ansonsten werden Mängelansprüche nicht anerkannt. 7.8 (Zukaufteile/Zukaufkomponenten) Für Lieferungen und Leistungen von Zukaufteilen/Zukaufkomponenten gelten die Gewährleistungen und Garantien des Zulieferers 8. Vorrichtungen, Pläne, Verkaufsunterlagen, Geheimhaltung 8.1 Der Verkäufer ist berechtigt, über für besondere (kundenspezifische) Teile gefertigte Vorrichtungen binnen eines Jahres nach Durchführung des letzten Auftrages nach seinem Ermessen zu verfügen. Dies gilt auch hinsichtlich eines in Rechnung gestellten Kostenanteils. 8.2 Alle Rechte an vom Verkäufer gefertigten Vorrichtungen, Zeichnungen, Entwürfen und Plänen, insbesondere Patent-, Urheber- und Erfinderrechte, stehen ausschließlich diesem zu. Sämtliche Verkaufsunterlagen wie Kataloge, Musterbücher, Preislisten etc., die dem Käufer zur Verfügung gestellt werden, bleiben Eigentum des Verkäufers und sind auf Anforderung zurückzusenden. 8.3 Die zu einem Angebot gehörenden Unterlagen wie Abbildungen, Zeichnungen, Gewichts- und Maßangaben, Leistungs- und sonstige Eigenschaftsbeschreibungen sowie sonstige Informationen über Vertragsprodukte und Leistungen sind nur annähernd verbindlich. Alle Eigentums- und Urheberrechte an vom Verkäufer stammenden Informationen – auch in elektronischer Form – verbleiben bei diesem. 8.4 Die Vertragsparteien vereinbaren, alle wirtschaftlichen und technischen Details ihrer gegenseitigen Geschäftsverbindung geheim zu halten, so lange diese nicht offenkundig geworden sind. 8.5 Die Vertragsparteien werden ihren Unterlieferanten die selben Geheimhaltungsverpflichtungen wie in Nr. 8.4 beschrieben auferlegen. 9. Nichtbelieferung, Unmöglichkeit, Unvermögen Soweit dem Verkäufer die Lieferung ganz oder teilweise unmöglich wird, darf der Käufer schriftlich die Aufhebung des Vertrags bezüglich des nichtgelieferten Teils erklären, es sei denn, die Annahme der nur teilweisen Erfüllung ist unzumutbar. 10. Höhere Gewalt 10.1 Jede Partei hat für die Nichterfüllung einer ihrer Pflichten nicht einzustehen, wenn die Nichterfüllung auf einem außerhalb ihrer Kontrolle liegenden Hinderungsgrund oder insbesondere auf einem der folgenden Gründe beruht: Feuer, Naturkatastrophen, Krieg, Beschlagnahme, Exportverbot, Embargo oder sonstige behördliche Maßnahmen, allgemeine Rohstoffknappheit, Beschränkung des Energieverbrauchs, Arbeitsstreitigkeiten oder wenn Vertragswidrigkeiten von Zulieferern auf einem dieser Gründe beruhen. 10.2 Jede Partei darf den Vertrag durch schriftliche Kündigung beenden, falls dessen Durchführung für mehr als 6 Monate gemäß Nr. 10.1 verhindert ist. 11. Sonstige Verantwortlichkeit des Verkäufers Soweit nicht ausdrücklich in diesen AVB bestimmt, sind alle weiteren vertraglichen oder gesetzlichen Ansprüche gegen den Verkäufer, insbesondere auf Vertragsaufhebung, Minderung oder Ersatz von Schäden irgendwelcher Art, und zwar auch von solchen Schäden, die nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden sind, ausgeschlossen. 12. Verjährung Jegliche Ansprüche des Käufers wegen Vertragswidrigkeiten verjähren binnen zwölf Monaten ab Gefahrübergang. Die Verantwortlichkeit des Verkäufers beschränkt sich auf Vertragswidrigkeiten, die innerhalb dieses Zeitraums auftreten. 13. Eigentumsvorbehalt 13.1 Alle gelieferten Waren bleiben bis zur vollständigen Bezahlung aller Forderungen aus der
---	---

di tutti i crediti derivanti dal rapporto commerciale, nella misura in cui il suddetto patto di riservato dominio sia efficace ai sensi del diritto applicabile. Se nel Paese di destinazione il patto di riservato dominio è soggetto, per essere efficace, a determinate condizioni o leggi, l'acquirente sarà responsabile della loro osservanza e dovrà informarne opportunamente il venditore.. 13.2 L'acquirente collaborerà con il venditore nell'applicazione delle misure necessarie a tutelarne la proprietà nel Paese in oggetto. L'acquirente informerà immediatamente il venditore qualora la sua proprietà sia soggetta a rischio. Tale clausola si applicherà in particolare sugli atti dispositivi di terzi o sui provvedimenti indetti dalle autorità. 13.3 Sulle merci consegnate l'acquirente stipulerà a sue spese un'assicurazione contro il furto, l'incendio, i danni provocati dall'acqua ed i rischi diversi per il periodo fino al completo pagamento del prezzo d'acquisto. 13.4 In caso di assemblaggio, lavorazione o trasformazione dei prodotti contrattuali soggetti al patto di riservato dominio, anche unitamente ad altri oggetti non appartenenti al venditore, quest'ultimo acquisirà la proprietà del nuovo bene. 14. Diversi 14.1 I diritti ed i doveri delle parti non sono cedibili, fatta eccezione per le cessioni dei diritti sul prezzo d'acquisto alle banche del venditore. 14.2 Eventuali modifiche, integrazioni ed accordi accessori di altra natura relativi alle presenti CVG o ai contratti stipulati necessitano della forma scritta. 14.3 Un contratto stipulato sulla base delle presenti CVG rimarrà comunque valido nei suoi restanti punti anche qualora singole clausole dello stesso siano giuridicamente inefficaci. 14.4 L'acquirente potrà esercitare i diritti di ritenzione e compensazione solo sui crediti dichiarati legalmente validi. 14.5 (Marchio di fabbrica, nome commerciale, marketing, diritti del venditore di protezione industriale) Il marchio di fabbrica, il nome commerciale, gli ulteriori contrassegni ed i diritti di protezione del costruttore potranno essere utilizzati o depositati dall'acquirente solo previa autorizzazione scritta e solo nell'interesse del venditore. 14.6 (Diritti di protezione industriale di terzi) L'acquirente risponderà della salvaguardia dei diritti di protezione industriale di terzi rispetto alle istruzioni da lui stesso fornite relativamente a forme, dimensioni, colori, pesi ecc.. L'acquirente esonererà il venditore da tutte le rivendicazioni avanzate da terzi per la violazione dei suddetti diritti di protezione industriale nonché da tutte le spese giudiziarie ed extragiudiziarie, assistendolo, su richiesta, in un'eventuale controversia giuridica. 15. Osservanza delle leggi Per quanto riguarda l'esportazione di prodotti fabbricati, il venditore sarà responsabile per il rispetto delle normative vigenti nel paese di produzione del prodotto in mancanza di un diverso accordo. 16. Luogo dell'adempimento, foro competente, diritto applicabile 16.1 Luogo di adempimento è lo stabilimento del venditore. 16.2. Foro competente, esclusivo, per tutte le controversie che deriveranno in modo diretto o indiretto dal rapporto contrattuale, sarà a scelta del fornitore 17. Elaborazione dei dati, precedenti condizioni di vendita 17.1 Il venditore e le imprese a lui collegate sono autorizzati ad archiviare ed elaborare dati conformemente alle disposizioni di legge nel contesto dei fatti di gestione. 17.2 Le precedenti condizioni di vendita generali sono annullate.	Geschäftsverbindung Eigentum des Verkäufers, soweit ein solcher Eigentumsvorbehalt nach dem anwendbaren Recht wirksam ist. Wird die Wirksamkeit des Eigentumsvorbehalts in dem Bestimmungsland speziellen Bedingungen oder Gesetzen unterworfen, ist der Käufer für die Einhaltung derselben verantwortlich. Er hat den Verkäufer hierüber zu informieren. 13.2 Der Käufer unterstützt den Verkäufer bei jeglichen Maßnahmen, die nötig sind, um dessen Eigentum in dem betreffenden Land zu schützen. Der Käufer informiert den Verkäufer unverzüglich, wenn Gefahren für dessen Eigentum entstehen. Dies gilt insbesondere für Verfügungen Dritter oder behördliche Maßnahmen. 13.3 Der Käufer wird auf seine Kosten eine Versicherung für die gelieferten Waren gegen Diebstahl, Feuer- und Wasserschäden sowie sonstige Risiken für die Zeit bis zur vollständigen Kaufpreiszahlung abschließen. 13.4 Bei Verbindung, Verarbeitung oder Umbildung von unter Eigentumsvorbehalt stehenden Vertragsprodukten, auch zusammen mit anderen, nicht dem Verkäufer gehörenden Gegenständen, erwirbt dieser das Miteigentum an der neuen Sache. 14. Verschiedenes 14.1 Rechte und Pflichten der Parteien sind nicht übertragbar, ausgenommen Abtretungen von Kaufpreisansprüchen an Banken des Verkäufers. 14.2 Änderungen, Ergänzungen und sonstige Nebenabreden zu diesen AVB oder zu geschlossenen Verträgen bedürfen der Schriftform. 14.3 Ein aufgrund dieser AVB geschlossener Vertrag bleibt auch bei Unwirksamkeit einzelner Bedingungen im übrigen verbindlich. 14.4 Der Käufer hat Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur hinsichtlich rechtskräftig festgestellter Forderungen. 14.5 (Warenzeichen, Handelsnamen, Marketing, gewerbliche Schutzrechte des Verkäufers) Der Käufer darf Warenzeichen, Handelsnamen und sonstige Zeichen und Schutzrechte des Herstellers nur nach vorheriger schriftlicher Genehmigung und nur im Interesse des Verkäufers verwenden oder anmelden. 14.6 (Gewerbliche Schutzrechte Dritter) Der Käufer ist dafür verantwortlich, dass aufgrund seiner Anweisungen bezüglich Formen, Maße, Farben, Gewichte, etc. nicht in Schutzrechte Dritter eingegriffen wird. Der Käufer wird den Verkäufer gegenüber allen Ansprüchen Dritter wegen Verletzung von vorgenannten gewerblichen Schutzrechten einschließlich aller gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten freistellen und auf Wunsch in einem etwaigen Rechtsstreit unterstützen. 15. Einhaltung der Gesetze Der Verkäufer ist für die Einhaltung der mangels anderweitiger Vereinbarung maßgeblichen gesetzlichen Bestimmungen des Herstellungslandes des Produkts verantwortlich. 16. Erfüllungsort, Gerichtsstand, anwendbares Recht 16.1 Erfüllungsort ist das Werk des Verkäufers. 16.2. Für alle Streitigkeiten, die aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag entstehen, ist das Gericht nach wahl des Verkäufers zuständig. 17. Datenverarbeitung, frühere Verkaufsbedingungen 17.1 Der Verkäufer und die mit ihm verbundenen Unternehmen sind berechtigt, in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen im Zusammenhang mit Geschäftsvorfällen stehende Daten zu speichern und zu verarbeiten. 17.2. Frühere allgemeine Verkaufsbedingungen sind aufgehoben.
--	---